

El libro de los numeros

>Jukat - זוקה



Moisés golpeando el agua de la roca (pintura circa 1633–1635 por Nicolas Poussin)

Edición de Daily Zohar
Gratis para distribución como es, sin fines de lucro

1. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲלֵיכָם מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לְאמֹר:

1. Entonces YHVH habló a Moisés y a Aarón, diciendo que

2. זֶה עִזָּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לְאמֹר דָּבָר | אֲלֵיכָם יְשַׁרְּאֵל וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים פְּרֹה אֶת־פָּנֶיה תִּמְיָמָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ מָום אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עַלְיָה עַל:

2. éste es el estatuto de la ley que YHVH ha mandado diciendo: "Di a los hijos de Israel que te traigan una vaca roja, sin defecto, en la cual no haya mancha y sobre la cual nunca haya sido puesto yugo.

3. וְנִתְתָּמֵם אַתָּה אֲלֵיכָם עַל־עַלְיָהוּ וְהַזְּבִחֵא אַתָּה אֲלֵיכָם כְּמֻזָּבֵחַ וְשַׂעַטֵּת אַתָּה לְפָנָיו:

3. La daréis al sacerdote Eleazar, y él la sacará fuera del campamento y la hará degollar en su presencia.

4. וְלֹקְחוּ אֶל־עַזְבֵּן הַכֹּהֵן מִדְבָּרוֹ וְהַזְּבִחֵוּ בְּאַצְבָּעָיו וְנִכְזְבְּרֵוּ אֶל־בְּנֵי אַהֲרֹן מִדְבָּרוֹ שְׁבַע פָּעָמים:

4. "El sacerdote Eleazar tomará con su dedo parte de la sangre, y rociará siete veces hacia la parte frontal del tabernáculo de reunión.

5. וְשִׁרְבֵּף אַת־הַפְּרָה לְעֵינֵי אַת־עֲרָה וְאַת־בְּשָׂרָה וְאַת־דְּבָה עַל־פְּרִישָׁה יְשִׁרְבֵּף:

5. Después hará que quemen la vaca en su presencia. Hará quemar su piel, su carne y su sangre junto con su estiércol.

6. וְלֹקְחוּ הַכֹּהֵן עֵץ אַרְזָן וְאֹזֶב וְשִׁזְבֵּן תְּזַלְּעָת וְהַשְׁלֵמִיה אֲלֵיכָם שִׁרְבָּפת הַפְּרָה:

6. Luego el sacerdote tomará madera de cedro, hisopo y lana carmesí, y los echará en el fuego en que arde la vaca.

7. וְכַבֵּס בְּגָדָיו הַכֹּהֵן וְרוֹצֵץ בְּשָׂרוֹ בְּמִים וְאַזְרָר יָבָא אֲלֵיכָם כְּמֻזָּבֵחַ וְטַמֵּא הַכֹּהֵן עַד־הָעָרָב:

7. "Luego el sacerdote lavará sus vestiduras y lavará su cuerpo con agua. Después entrará en el campamento, aunque quedará impuro hasta el anochecer.

8. וְהַשִּׁרְבֵּף אַתָּה יְכַבֵּס בְּגָדָיו בְּמִים וְרוֹצֵץ בְּשָׂרוֹ בְּמִים וְטַמֵּא עַד־הָעָרָב:

8. Asimismo, el que quemó la vaca lavará su ropa con agua y lavará su cuerpo con agua, y quedará impuro hasta el anochecer.

9. ואָסַף | אִישׁ טָהוֹר אֶת אֲפֵר הַפְּרָה וְהַצִּיּוֹן מִזְוִיחַ בָּמָקוֹם טָהוֹר
וְהִתְהַלֵּךְ כָּל עַדְתָּה בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁבְּרָה לְמַיִּינָה זָהָה וּזְתָאת הַוָּא:

9. "Después un hombre que esté puro recogerá las cenizas de la vaca y las pondrá fuera del campamento, en un lugar limpio. Y la congregación de los hijos de Israel las guardará; serán para el agua para la purificación de la impureza.

10. וכִּי-כִּי אָסֵף אֶת-אֶפְרַיִם הַפְּרַה אֶת-בְּגָדֵיו וַטְמֵא עַד-הָעָרָב וְהַיָּתָה
לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹאֲגַר הָאָגָר בְּתוֹכָם לְזֹקֶת עָלָם:

10. También el que recoja las cenizas de la vaca lavará su ropa, y quedará impuro hasta el anochecer. Esto será un estatuto perpetuo para los hijos de Israel y para el extranjero que resida entre ellos.

11. הַגְּזָעַ בְּמִזְרָחַ לְכָל-נֶפֶשׁ אָדָם וְטַבְמָא שְׁבָעָת יְמִים:

11. "El que toque el cadáver de cualquier persona quedará impuro durante siete días.

12. הוא יתזטא-בּו בַיּוֹם הַשְׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְׁבִיעִי יָטַהּר וְאֶם-לֹא
יתזטא בַיּוֹם הַשְׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְׁבִיעִי לֹא יָטַהּר:

12. Él deberá purificarse con aquella agua en el tercer día y en el séptimo día y quedará puro. Si no se purifica en el tercer día y en el séptimo día, no quedará puro.

13. כל-הַגָּעַ בְּמִתְבֵּן בְּגַפֵּשׁ הָאָדָם אֲשֶׁר-יְמֹוֹת וְלֹא יַתָּוֹת אֶת-מִשְׁקָן
יְהוָה טְמֵא וְכָרְתָה הַגַּפֵּשׁ הַזֶּה אֲמִינְשֶׁר אֶל כִּי בַּי נָדָה לֹא-זָרָךְ עַלְיוֹ
טְמֵא יְהִי עַד טְמֵאתוֹ בָּו:

13. Todo el que toque un cadáver, el cuerpo de alguien que ha muerto, y que no se purifica, contaminará el tabernáculo de YHVH. Esa persona será excluida de Israel, por cuanto el agua para la impureza no fue rociada sobre él. Aún queda impuro, y su impureza permanece sobre él.

בְּאֹהֶל יְתָמָא שְׁבַעַת יְמִים:

14. "Éstas son las instrucciones para cuando alguno muera en una tienda: Todo el que entre en la tienda, y todo el que se encuentre en ella, quedará impuro durante siete días.

15. וכל כל פתוי אשר אין צביד פתיל עליו טמא הוא:

15. Toda vasija abierta que no tenga tapa ajustada será inmunda.

16. וכל אשר יגע על פני השדה בזולל זירב או בימות או בעצם ארם
או בכר יטמא שבעת ימים:

16. "Cualquiera que en campo abierto toque a quien haya sido muerto a espada, o un cadáver, o algún hueso humano, o alguna tumba, quedará impuro durante siete días.

וְלֹכְדוּ כַּפְרָנָא מִעֵפֶר שְׁרַפְתָּה הַזְּמֻטָּת וַיְתַן עַלְיוֹ מִים זְזִימָה אֶל-כָּלִי: 17.

17. Para el que esté impuro, tomarán parte de la ceniza de la vaca quemada por el pecado y sobre ella echarán agua fresca en una vasija.

—♦♦♦ Aliya: Levi-Gevurah-Isaac ♦♦♦—

וְלֹכְדוּ אֹוֹב וְטַבֵּל בְּפִים אֲיַשׁ טָהֹר וְזֹהַה עַל-הַאֲדָל וְעַל-כָּל-
הַכְּלִים וְעַל-הַגְּשֻׁשָׂת אֲשֶׁר הִי-שָׁם וְעַל-הַגְּזֻעָה בְּעַצְמָם אֲוֹ בְּזָלֵל אָוּ
בְּפִתְּאָו בְּקָבְרָה:

18. Una persona que esté pura tomará hisopo y lo mojará en el agua. Luego rociará la tienda, todos los utensilios, a las personas presentes, y al que tocó un hueso o a uno que ha sido matado o un cadáver o una tumba.

וְזֹהַה הַטָּהָר עַל-הַטְּמָא בַּיּוֹם הַשְּׁלִיעִי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְזֹטְאָו בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי וְכַפֵּס בְּגַדְיוֹ וּרְזַעַץ בְּפִים וְטַהַר בְּעַרְבָּה:

19. El que esté puro rociará sobre el impuro en el tercero y en el séptimo día. Después de purificarlo en el séptimo día, éste lavará su ropa y lavará su cuerpo con agua; y al anochecer será puro.

וְאֲיַשׁ אֲשֶׁר-יְטָמָא וְלֹא יַתְזַטֵּא וְנִכְרַתָּה הַגְּפֵשׁ הַהְוָא מִתּוֹרַה הַקְּהַל
כִּי אַת-מִקְדָּשׁ יְהֹהָה טָמָא מִגְּדָה קָל-אַזְרָק עַלְיוֹ טָמָא הְוָא:

20. "El hombre que estando impuro no se purifica, esa persona será excluida de la congregación, porque ha contaminado el santuario de YHVH. Si no ha sido rociada sobre él el agua para la impureza, queda impuro.

וְהִיאָה לְהָם כְּזֹקֶת עֲוָלָם וּמֵזָה מִ-הַגְּדָה יַכְפֵּס בְּגַדְיוֹ וְהַגְּזֻעָה בְּמַיִּם
הַגְּדָה יְטָמָא עַד-הַעֲרָבָה:

21. Esto será para vosotros un estatuto perpetuo. "También el que rocíe el agua para la impureza lavará su ropa, y el que toque el agua para la impureza quedará impuro hasta el anochecer.

וְכָל אֲשֶׁר-יַגְעַע-בּוּ הַטָּמָא יְטָמָא וְהַגְּפֵשׁ הַגְּנֻעָת תְּטָמָא עַד-הַעֲרָבָה:
(ב)

22. Todo lo que el impuro toque será inmundo. Y la persona que lo toque quedará impura hasta el anochecer."

1. וַיָּבֹא בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל כָּל-הָעֵדָה מִדְבָּר-צִן בְּזֶהָדָשׁ הַרְאַשׁוֹן וַיֵּשֶׁב הַעַם
בְּקָדְשׁוֹ וְתִבְועָתָם שָׁם מְרַיָּם וְתִקְבָּרָה שָׁם:

1. Toda la congregación de los hijos de Israel llegó al desierto de Zin, en el mes primero, y el pueblo acampó en Cades. Allí murió María, y allí fue sepultada.

2. וְלֹא-הִיא בַּיִם לְעֵדָה וַיַּקְהַלְוּ עַל-מִשְׁׁה וְעַל-אַהֲרֹן:

2. Como no había agua para la congregación, se reunieron contra Moisés y Aarón.

3. וַיֹּרֶב הַעַם עַם-מִשְׁׁה וַיֹּאמְרוּ לְאָמֵר וְלֹא גָּעוּ בְּגַעַע אָוֹנוּ לְפָנֵי יְהֹוָה:

3. El pueblo contendía contra Moisés diciendo: --¡Ojalá nos hubiésemos muerto cuando perecieron nuestros hermanos delante de YHVH!

4. וְלֹמַד הַבְּאָתָם אֲתִ-קְהַל יְהֹוָה אֶל-הַמִּדְבָּר קָזָה לִמְוֹת שָׁם אֲנֹנוּ
וּבְעִירֵנוּ:

4. ¿Por qué has traído la congregación de YHVH a este desierto, para que muramos aquí nosotros y nuestro ganado?

5. וְלֹמַד הַעֲלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לְהַבְּיא אֶתְנוּ אֶל-הַמִּקְדָּשׁ הַרְעָה לֹא
מִקְומָרָעָה וְתִאְנָה וְגַפְון וְרַמְוֹן וּבַיִם אֵין לְשִׁתּוֹת:

5. ¿Por qué nos has hecho subir de Egipto para traernos a este lugar tan malo? Éste no es un lugar de sembrados, ni de higueras, ni de viñas, ni de granados. ¡Ni siquiera hay agua para beber!

6. וַיָּבֹא מִשְׁׁה וְאַהֲרֹן מִפְנֵי הַקְּהֻל אֶל-פְּתֽוֹז אֶל-מוֹעֵד וַיַּפְלֹא עַל-פְּנֵיהם
וַיָּרַא כְּבוֹד-יְהֹוָה אֲלֵיכֶם: (פ)

6. Moisés y Aarón se fueron de delante de la congregación hasta la entrada del tabernáculo de reunión, y se postraron sobre sus rostros. Entonces se les apareció la gloria de YHVH.

—♦♦♦ Aliya: Tercero-Tiferet-Jacob ♦♦♦—

7. וַיֹּדְבֵּר יְהֹוָה אֶל-מִשְׁׁה לְאָמֵר:

7. Y habló YHVH a Moisés diciendo:

8. קְדוֹם אֲתִ-הַמֶּטֶה וְהַקְּהֻל אֲתִ-הָעֵדָה אַתָּה וְאַהֲרֹן אָוֹזֵךְ וְדִבְרָתֶם אֶל-
הַסְּלָעָה לְעֵינֵיכֶם וְנִצְןּוּ בַּיּוֹמִים וְהַוְצָאתָ לְהַמִּים מִן-הַסְּלָעָה וְהַשְׁקִיתָ אֶת-
הָעֵדָה וְאֶת-בָּעֵירָם:

8. --Toma la vara, y tú y Aarón tu hermano reunid a la congregación y hablad a la roca ante los ojos de ellos. Ella dará agua. Sacarás agua de la roca para ellos, y darás de beber a la congregación y a su ganado.

9. וַיְקַדֵּס מִשְׁׁה אֲתִ-הַמֶּטֶה מִלְפָנֵי יְהֹוָה كְּאָשֶׁר צִוָּה:

9. Moisés tomó la vara de delante de YHVH, como él le había mandado.

10. וַיָּקֹרֶלׁוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת-הַקֶּדֶל אֶל-פְּנֵי הַסְּלֹעַ וַיֹּאמֶר לִפְנֵם שְׁמֻעוּ-
נָא הַמֹּרְרִים הַבָּזָן-הַסְּלֹעַ הַזֶּה נֹצֵא לְכֶם מַיִם:

10. Luego Moisés y Aarón reunieron a la congregación delante de la roca, y él les dijo: --¡Escuchad, rebeldes! ¿Sacaremos para vosotros agua de esta roca?

11. וַיָּרֶם מֹשֶׁה אֶת-יָדוֹ וַיֹּאמֶר אֶת-הַסְּלֹעַ בְּמִטְחָדו בְּעָמִים וַיֵּצֵא מַיִם רַבִּים
וְתִשְׁתַּחַת הַעֲדָה וּבְעִירָם: (ס)

11. Entonces Moisés levantó su mano y golpeó la roca con su vara dos veces. Y salió agua abundante, de modo que bebieron la congregación y su ganado.

12. וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן עַשْ לֹא-הָאָמַנְתֶּם בַּי כִּי כִּי-דִישְׁנֵי
לְעִינֵיכֶם יִשְׂרָאֵל לְכֹן לֹא תַבְיאוּ אֶת-הַקֶּדֶל הַזֶּה אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-
נָתַתִּי לְהֶם:

12. Luego YHVH dijo a Moisés y a Aarón: --Por cuento no creísteis en mí, para tratarme como santo ante los ojos de los hijos de Israel, por eso vosotros no introduciréis esta congregación en la tierra que les he dado.

13. הַבָּה קַי מִרְיבָּה אֲשֶׁר-רַבּו בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-יְהֹוָה וַיַּקְרַב שָׁבָט: (ס)

13. Éstas son las Aguas de Meriba, porque allí contendieron los hijos de Israel contra YHVH, y él manifestó su santidad entre ellos.

—♦♦♦ Aliya: Cuarto-Netzach-Moisés ♦♦♦—

14. וַיִּשְׁלַׁחַ מֹשֶׁה מֶלֶךְ־אֱדוֹם כִּי אָמַר אָזְרֵיךְ
יִשְׂרָאֵל אַתָּה יְדֹעַת אֶת־כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מִצְאָתָנוּ:

14. Moisés envió mensajeros desde Cades al rey de Edom. Y dijeron: --Así dice tu hermano Israel: "Tú conoces todas las dificultades que nos han sobrevenido;

15. וַיַּرְדוּ אֲבֹתֵינוּ מִצְרַיִם וַיָּשָׁב בְּמִצְרָיִם יְמִים רַבִּים וַיַּרְעוּ לָנוּ מִצְרָיִם
וְלֹא-בְּתִינֵנוּ:

15. cómo nuestros padres fueron a Egipto, y habitamos allí mucho tiempo. Los egipcios maltrataron tanto a nosotros como a nuestros padres.

16. וְגַעֲקָר אֶל-יְהֹוָה וַיִּשְׁמַע קְلֹנוּ וַיִּשְׁלַׁחַ מֶלֶךְ וַיַּצְאֵנוּ מִמִּצְרָיִם וְהַזֶּה
אֲנוּזֵנוּ בְּקָדְשֵׁי עֵיר קָצָה גְּבוּךְהָ:

16. Pero cuando clamamos a YHVH, él escuchó nuestra voz, envió un ángel y nos sacó de Egipto. Y he aquí nosotros estamos en Cades, ciudad que se encuentra en el extremo de tu territorio.

17. נַעֲבֵרָה-זֶא בְּאֶרְצֶךָ לֹא נַעֲבֵר בִּשְׂדָה וּבְכָרְם וְלֹא נִשְׁתַּחַת קַי בְּאָרְכָּרְךָ הַפְּלָךְ נַלְכָּה לֹא נַטָּה יְמִין וַיְשַׁוְּאָל עַד אֲשֶׁר-נַעֲבֵר גַּבְּלָה:

17. Permite que pasemos por tu tierra. No pasaremos por los campos ni por las viñas; tampoco beberemos agua de los pozos. Iremos por el camino del Rey, sin apartarnos ni a la derecha ni a la izquierda, hasta que hayamos pasado por tu territorio."

18. וַיֹּאמֶר אֲלֹיו אֶדוֹם لֹא תַעֲבֵר בַּי פּו-כְּזֹורְבָּ אֲצָא לְקַרְאָתְךָ:

18. Edom le respondió: --No pasarás por mi tierra; de otra manera saldré contra ti con la espada.

19. וַיֹּאמֶר אֲלֹיו בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּמַסְלָה נַעֲלָה וְאַם-מִימִיר נִשְׁתַּחַת אָנוֹ וּמְקִי וְנַתְּתִי מִכְרָם רַק אֵין-דָּבָר בְּرָגְלֵי אַעֲבָרָה:

19. Los hijos de Israel le dijeron: --Iremos por el camino principal. Si bebemos de tus aguas nosotros y nuestro ganado, pagaremos su precio. Solamente déjanos pasar a pie, nada más.

20. וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲבֵר וַיֵּצֵא אֶדוֹם לְקַרְאָתוֹ בְּעַם כָּבֵד וּבִיד וּזְקָה:

20. Pero él respondió: --No pasarás. Y Edom salió contra Israel con mucha gente y con mano poderosa.

21. וַיֹּאמֶן אֶדוֹם נָתַן אֶת-יִשְׂרָאֵל עַבְרָה בְּגַבְּלוֹ וַיַּטְבַּל יִשְׂרָאֵל מִעְלָיו: (פ)

21. Como Edom rehusó dejar pasar a Israel por su territorio, Israel se alejó de ellos.

—♦♦♦ Aliya: Quinto-Hod-Aaron ♦♦♦—

22. וַיֵּסְעוּ מִקְדָּשׁ וַיָּבֹאוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל כָּל-הָעָדָה דַּר הָרָה:

22. Los hijos de Israel, toda aquella congregación, partieron desde Cades y llegaron al monte Hor.

23. וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אָהָרֹן בְּהָר הָרָה עַל-גְּבֻול אֶרְץ-אֶדוֹם לְאַמְرָה:

23. YHVH habló a Moisés y a Aarón en el monte Hor, en la frontera de la tierra de Edom, diciendo:

24. יַאֲסֵף אָהָרֹן אֶל-עַמּוֹ כִּי לֹא יָבֹא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִתְּתִי לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר-בָּרִיתָם אֶת-פִּי לְפָנֵי בָּרוּךְ בָּהּ:

24. "Aarón será reunido con su pueblo, pues no entrará en la tierra que he dado a los hijos de Israel, porque fuisteis rebeldes a mi mandato en las aguas de Meriba.

25. כְּזֹאת-אַהֲרֹן וְאַת-אֱלֹעָזֶר בֶּןּוֹ וְהַעֲלֵל אֶתְכֶם הַר הַהִרְחָה:

25. Toma a Aarón y a su hijo Eleazar, y haz que suban al monte Hor.

26. וְהַפְּשַׁלְתָּאת-אַהֲרֹן אֶת-בְּגָדָיו וְהַלְּבַשְׁתָּם אֶת-אֱלֹעָזֶר בֶּןּוֹ וְאַהֲרֹן יִאָסֵף וּמִתְּשַׁבֵּשׁ:

26. Quita a Aarón sus vestiduras, y viste con ellas a su hijo Eleazar.

Porque Aarón será reunido con su pueblo, y allí morirá."

27. וַיַּעֲשֵׂה מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהָוָה וַיַּעֲלֵל אֶל-הַר כְּלֵי יְהָוָה כָּל-הַעֲדָה:

27. Moisés hizo como le había mandado YHvh, y subieron al monte Hor ante la vista de toda la congregación.

28. וַיַּפְשַׁלְתָּם מֹשֶׁה אֶת-אַהֲרֹן אֶת-בְּגָדָיו וַיַּלְבַּשֵּׂם אֶתְכֶם אֶת-אֱלֹעָזֶר בֶּןּוֹ וּמִתְּמוֹת אַהֲרֹן שֵׁם בֶּרֶאשֵׁת הַהִר וַיַּרְדֵּן מֹשֶׁה וְאֱלֹעָזֶר מִן-הַהִר:

28. Entonces Moisés quitó a Aarón sus vestiduras, y vistió con ellas a su hijo Eleazar. Y Aarón murió allí, en la cumbre del monte. Luego Moisés y Eleazar descendieron del monte.

29. וַיַּרְא אֶל-הַעֲדָה כִּי גָועֵץ אַהֲרֹן וַיַּבְכּוּ אֶת-אַהֲרֹן שְׁלֹשִׁים יוֹם כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל: (ס)

29. Y al ver toda la congregación que Aarón había muerto, toda la casa de Israel hizo duelo por él durante 30 días.

capítulo: 21

1. וַיַּשְׁמַע הַכֹּנְעָנִי מֶלֶךְ-עֲרָד יִשְׁבֵּת הַنֶּגֶב כִּי בָּא יִשְׂרָאֵל תַּרְחֵךְ הַאֲתָרִים וַיַּלְזֹם בִּיְשָׂרָאֵל וַיִּשְׁבַּק | מִמְּנָה שְׁבִיבָה:

1. Cuando el rey cananeo de Arad, que habitaba en el Néguev, oyó que Israel iba por el camino de Atarim, combatió contra Israel y tomó prisioneros a algunos de ellos.

2. וַיַּעֲבֹר יִשְׂרָאֵל נֶגֶר לִיהְוָה וַיֹּאמֶר אֱמֶת-נָתַן תִּתְּן אֶת-הָעָם הַזֶּה בְּיָדִי וְהַזּוֹרְמָתִי אֶת-עַרְיָהִים:

2. Entonces Israel hizo un voto a YHvh diciendo: "Si de veras entregas a este pueblo en mi mano, yo destruiré por completo sus ciudades."

3. וַיַּשְׁמַע יְהָוָה בְּקוֹל יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּן אֶת-הַכֹּנְעָנִי וַיּוֹרֶם אֶתְהָם וְאֶת-עַרְיָהִים וַיִּקְרַא שֵׁם-הַמָּקוֹם זָרְמָה: (פ)

3. YHvh escuchó la voz de Israel y entregó a los cananeos en su mano. Luego Israel los destruyó por completo juntamente con sus ciudades. Por eso fue llamado el nombre de aquel lugar Horma.

4. וַיָּסַע מִדְרָחָה הַר דָּרָךְ יַם-סֻוּס לְסַבֵּב אֶת-אֶרְץ אֶדוֹם וְתַקְצֵר גַּנְעָשׁ - הָעָם בְּדָרְךָ:

4. Partieron del monte Hor con dirección al mar Rojo, para rodear la tierra de Edom. Pero el pueblo se impacientó por causa del camino,

וַיֹּאמֶר הָעָם בְּאֶלְهֵינוּ וּבִמְשָׁה לְמֹת הַעֲלִיתָנוּ מִפּוֹצְרִים לְמוֹת
בְּפַדְבָּר כִּי אֵין לְזָמֵן וְאֵין מִים וְגַפְשָׁנוּ רָצָה בְּלֹזֶם הַקְּלָקָל:

5. y habló el pueblo contra Dios y contra Moisés, diciendo: --Por qué nos has hecho subir de Egipto para morir en el desierto? Porque no hay pan, ni hay agua, y nuestra alma está hastiada de esta comida miserable.

וַיִּשְׁלַׁחַ יְהֹוָה בְּעַם אֶת הַנְּזֹזְעִים הַשְּׁרָפִים וַיַּנְשַׁכֵּ אֶת-הָעָם וַיָּמֻת עַם-
רַב בְּמִישָׁרָאֵל:

6. Entonces YHVH envió entre el pueblo serpientes ardientes, las cuales mordían al pueblo, y murió mucha gente de Israel.

וַיָּבֹא הָעָם אֶל-מִשָּׁה וַיֹּאמֶר זֹטָאנוּ כִּי-דְבָרָנוּ בְּיְהֹוָה וְבָרָה הַתִּפְלֵל
אֶל-יְהֹוָה וַיַּסַּר בְּעֵלָיו אֶת-הַנְּזֹזֶעֶן וַיִּתְפְּלַל מִשָּׁה בְּעֵד הָעָם:

7. Y el pueblo fue a Moisés diciendo: --Hemos pecado al haber hablado contra YHVH y contra ti. Ruega a YHVH que quite de nosotros las serpientes. Y Moisés oró por el pueblo.

וַיֹּאמֶר יְהֹוָה אֶל-מִשָּׁה עֲשֵׂה כֵּה שְׁرָף וַיְשִׁים אֹתוֹ עַל-גַּס וְהִיא כָּל-
הַנְּזֹזֶעֶן וְרָאָה אֹתוֹ וְזֹיזֵי:

8. Entonces YHVH dijo a Moisés: --Hazte una serpiente ardiente y ponla sobre un asta. Y sucederá que cualquiera que sea mordido y la mire, vivirá.

וַיַּעֲשֵׂה מִשָּׁה נְזֹזֶעֶן נְזֹזֶת וַיַּעֲמַד עַל-הַגָּס אֶמ-נְשָׁר הַנְּזֹזֶעֶן אֶת-
אִישׁ וְהַבָּיט אֶל-נְזֹזֶעֶן הַנְּזֹזֶת וְזֹיזֵי:

9. Moisés hizo una serpiente de bronce y la puso sobre un asta. Y sucedía que cuando alguna serpiente mordía a alguno, si éste miraba a la serpiente de bronce, vivía.

—♦♦♦ Aliya: Sexto-Yessod-Joseph ♦♦♦—

10. וַיֵּסְעוּ בָּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּזְרְעָל בְּאֶבֶת:

10. Los hijos de Israel partieron y acamparon en Obot.

וַיֵּסְעוּ מִאֶבֶת וַיַּזְרְעָל בְּעֵי הַעֲבָרִים בְּפַדְבָּר אֲשֶׁר עַל-פָּנֵי מוֹאָב
מִפְּרוּזָה הַשְּׁמֶשׁ:

11. Partieron de Obot y acamparon en Iye-abarim, en el desierto que está frente a Moab, al oriente.

12. מִשְׁמָן גָּסָעָו וַיַּזְרְעָל בְּגַזְלָל זָרֶד:

12. Partieron de allí y acamparon en el valle del Zered.

13. מִשְׁם נָשׁוּ וַיֹּוֹצֵא מַעֲבֵר אֶרְזֹן אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר הַיּוֹצֵא מִבְּלַעַד הַאֲמֹרִי כִּי אֶרְזֹן גָּבוֹל מוֹאָב בֵּין מוֹאָב וּבֵין הַאֲמֹרִי:

13. Partieron de allí y acamparon al otro lado del Arnón, en el desierto. El Arnón nace en el territorio de los amorreos, pues marca la frontera de Moab, entre los moabitas y los amorreos.

14. עַל־כֵּן יֹאמֶר בְּסֻפֶּר מִלּוּזָה יְהוָה אֶת־וְהַב בְּסֻפֶּה וְאֶת־הַגּוֹלִים אֶרְזֹן:

14. Por eso se dice en el libro de las batallas de YHVH: "A Zahab junto a Sufá, a los arroyos del Arnón,

15. וְאַשְׁדָּה הַגּוֹלִים אֲשֶׁר נָטָה לִשְׁבַּת עַר וְנִשְׁעַן לִגְבוֹל מוֹאָב:

15. y a la vertiente de los arroyos que se desvía al sitio de Ar y se apoya en la frontera de Moab."

16. וּמִשְׁם בַּאֲרָה ذֹא הַבָּאָר אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לְמֹשֶׁה אַסְף אֶת־הַעַם וְאֶתְּנֶה לְהַב מִימָּם: (ס)

16. De allí fueron a Beer. Éste es el pozo del cual YHVH dijo a Moisés: "Reúne al pueblo, y yo les daré agua."

17. אָוֹ יִשְׁיר יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת עַל־בָּאָר עַנוּ־כָּה:

17. Entonces Israel cantó este cántico: "¡Brota, oh pozo! ¡Cantadle!

18. בְּאָר זוּפָרוֹה שָׁרִים כְּרוֹתָה נְדִיבָה הַעַם בְּמוֹזָקָה בְּמַשְׁעַתָּם וּמִמְּדָבָר מִתְּנָהָה:

18. Pozo que cavaron los jefes y excavaron los nobles del pueblo con el cetro y con sus báculos." Del desierto fueron a Mataná,

19. וּמִמְּתָנָה נְזָולִיאֵל וּמִנְזָולִיאֵל בְּמֹות:

19. de Mataná a Najaliel y de Najaliel a Bamot.

20. וּמִבְּמֹות הַגִּיא אֲשֶׁר בְּשִׁדָּה מוֹאָב רַאשׁ הַפִּסְגָּה וְגַשְׁקָפָה עַל־פְּנֵי חִישְׁבָּמָן:

20. Y de Bamot, en el valle que está en los campos de Moab, fueron a la cumbre del Pisga, que mira hacia Jesimón.

—♦♦♦ Aliya: Seventh-Maljut-King David ♦♦♦—

21. וַיַּשְׁלַׁחַ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ־אֱלֹהִים אֶל־סִינְיָן מֶלֶךְ־הַאֲמֹרִי לְאָבוֹר:

21. Israel envió mensajeros a Sejón, rey de los amorreos, diciendo:

22. אַעֲבָרָה בַּאֲרָצָה לֹא גָּטָה בְּשִׁדָּה וּבְכָרָם לֹא גָּשָׂתָה מִי בַּאָר בְּדָרָךְ הַמֶּלֶךְ גָּלָה עַד אֲשֶׁר־גַּעֲבָר גַּבְּלָה:

22. "Déjame pasar por tu tierra. No nos desviaremos por los campos ni por las viñas. Tampoco beberemos agua de los pozos. iremos por el camino del Rey hasta que hayamos pasado por tu territorio."

23. **וְלֹא־נָתַן סִיוּן אֶת־יִשְׂרָאֵל עַבְרָה בְּגַבְלוֹ וַיַּאֲסֻף סִיוּן אֶת־כָּל־עַמּוֹ וַיֵּצֵא לְקַרְאָת יִשְׂרָאֵל הַפְּנִירָה וַיָּבֹא יְהֹזָה וַיַּלְוֹם בַּיְשָׁרָאֵל:**

23. Pero Sejón no dejó pasar a Israel por su territorio. Más bien, reunió a todo su pueblo, salió al desierto contra Israel, fue a Jahaz y combatió contra Israel.

24. **וַיִּכְהַדֵּן יִשְׂרָאֵל כִּפְרִי־זָרֶב וַיַּרְשֵׁה אֶת־אֶרְצָו מִאַרְנוֹן עַד־יַבְקָה עַד־בְּנֵי עַמּוֹן קַי עַז גְּבוֹל בְּנֵי עַמּוֹן:**

24. Pero Israel los hirió a filo de espada y tomó posesión de su tierra desde el Arnón hasta el Jaboc, hasta la frontera de los hijos de Amón, porque Jazer era la frontera de los hijos de Amón.

25. **וַיַּקְרֹז יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל־הָעִירִים הָאֲכָלה וַיַּשְׁבַּט יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עָרֵי הָאָמֹרִי בָּזָשְׁבּוֹן וּבְכָל־בְּנֵתָיהָ:**

25. Israel tomó todas estas ciudades, y habitó en todas las ciudades de los amorreos, en Hesbón y en todas sus aldeas.

26. **כִּי זָשְׁבּוּן עִיר סִיוּן מֶלֶךְ הָאָמֹרִי הוּא וְהוּא נִלְזָם בַּמֶּלֶךְ מוֹאָב הָרָאשׁוֹן וַיַּקְרֹז אֶת־כָּל־אֶרְצָו מִינּוֹ עַד־אֶרְנוֹן:**

26. Porque Hesbón era la sede de Sejón, rey de los amorreos, quien había estado en guerra con el anterior rey de Moab y había tomado de su poder toda su tierra hasta el Arnón.

27. **עַל־כֵּן יָבֹרוּ הַמִּשְׁלִים בָּאוּ זָשְׁבּוֹן תָּבִנָה וַתְּכַנֵּן עִיר סִיוּן:**

27. Por eso dicen los poetas: Venid a Hesbón, y sea reedificada. Sea reafirmada la ciudad de Sejón.

28. **כִּי־אָשָׁה יְצָה מַזְשְׁבּוֹן לְהַבָּה מִקְרִיאַת סִיוּן אֲכָלה עַר מוֹאָב בְּעָלֵי בְּבוֹתָה אַרְנוֹן:**

28. Porque fuego salió de Hesbón, y llama de la ciudad de Sejón; consumió a Ar-moab y las alturas más prominentes del Arnón.

29. **אוֹי־לְךָ מוֹאָב אָבְדָת עַם־כְּמוֹשׁ נָתַן בְּנָיו פְּלִיטָם וּבְנָתוֹן בְּשֻׁבְיתָם לְמֶלֶךְ אָמֹרִי סִיוּן:**

29. ¡Ay de ti, oh Moab! Has perecido, pueblo de Quemós. A sus hijos dejó ir fugitivos y a sus hijas cautivas de Sejón, rey de los amorreos.

30. **וְנִירָם אָבֵד זָשְׁבּוֹן עַד־הִיבּוֹן וְנִשְׁׁמַים עַד־נוֹפָח אֲשֶׁר עַד־מִידְבָּרָא:**

30. Su descendencia ha perecido desde Hesbón hasta Dibón. Los asolamos hasta Nofaj, que se extiende hasta Medeba.

31. **וַיַּשְׁבַּט יִשְׂרָאֵל בְּאֶרְץ הָאָמֹרִי:**

31. Así Israel habitó en la tierra de los amorreos.

32. וַיִּשְׁלֹחַ מֹשֶׁה לְرַגֵּל אֶת-יְעֹר וַיָּלֹכְדוּ בְּנַתִּיה (וַיִּירֻשׁ) וַיַּעֲרֹשׁ אֹת-
הָאָמֹרִי אֲשֶׁר-שָׁם:

32. Moisés envió gente para espiar a Jazer, y tomaron sus aldeas echando a los amorreos que estaban allí.

33. וַיַּפְנוּ וַיַּעַלְוּ כִּרְך הַבָּשָׂן וַיֵּצֵא עֹג מֶלֶך-הַבָּשָׂן לְקַרְאָתָם הֵיא וְכָל-
עַמּוֹ לְמִלְזָבוֹת אַדְרָעֵי:

33. Despues se volvieron y subieron rumbo a Basán. Entonces Og, rey de Basán, salió al encuentro de ellos con todo su pueblo, para combatir en Edrei.

Aliya: Maftir

34. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲל-מֹשֶׁה אֶל-תִּירָא אֶת֥וֹ כִּי בַּיְמֹתֶךָ נִתְּנִי אֶת֥וֹ וְאֶת-כָּל-
עַמּוֹ וְאֶת-אָרֶצָו וְעֵשֵׂית כַּאֲשֶׁר עָשָׂית לְסִיוּן מֶלֶךְ הָאָמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב
בְּזִישְׁבּוֹן:

34. Y YHVH dijo a Moisés: "No le tengas miedo, porque en tu mano he entregado a él, a todo su pueblo y su tierra. Tú harás con él como hiciste con Sejón, rey de los amorreos, que habitaba en Hesbón."

35. וַיָּכֹו אֶת֥וֹ וְאֶת-בָּנָיו וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ עַד-בְּלֹתִי הַשְּׁאֵר-כַּל שְׁרִיד
וַיִּרְשֹׁו אֶת-אָרֶצָו:

35. Así los mataron a él, a sus hijos y a toda su gente, hasta no dejarle ningún sobreviviente. Y tomaron posesión de su tierra.

capítulo: 22

1. וַיָּסֹעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּזְנוּ בְּעָרְבֹות מוֹאָב מִעָבֶר לִירְקָן יְרוֹזוֹן: (פֶּפֶף)

1. Partieron los hijos de Israel y acamparon en las llanuras de Moab, al otro lado del Jordán, frente a Jericó.

- Fin de Parasha -